

Ankara Üniversitesi

Dil ve Tarih - Coğrafya Fakültesi

Alman Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı

ALM 255 Çeviriye Giriş

14. Ders

Im 14. Unterricht wird folgender türkische Text ins Deutsche übersetzt.

Achten Sie vor dem Übersetzten bitte auf folgende Punkte:

- Lesen Sie den zuerst den Text durch.
- Suchen Sie im Wörterbuch die Wörter, deren Bedeutungen Sie nicht wissen.
- Übersetzen Sie zuletzt den Titel.

Achten Sie beim Übersetzten bitte auf folgende Punkte:

- Die Syntax der Sätze im Ausgangstext.
Wie sind die Sätze aufgebaut?
- Die Bedeutungen der verwendeten Wörter im Ausgangstext.
Welche Bedeutung haben die Wörter im Deutschen im Zusammenhang mit dem Text?
- Auf den gesamten Text.
Was möchte man erklären? Worüber geht es im Text? Versteht man dasselbe nach der Übersetzung?

Küresel Isınmada Durum Sanılandan Vahim

"Küresel ısınma tehlikesi giderek büyüyor. Bunun en açık kanıtlarından biri de buzulların hızla erimesi... Son çalışmalar durumun sanıldığından vahim olduğunu ortaya koydu. Amerika Birleşik Devletleri'nde, uydu teknolojisi kullanılarak gerçekleştirilen 2 araştırma, buzulların her zamankinden hızlı eridiğini ortaya koydu. Colorada Üniversitesi'nden Profesör John Wahr, 8 yıl boyunca bu konuda araştırmalar

yaptı. Wahr, "Her yıl inanılmaz ölçüde buz kaybediyoruz. Daha somut konuşayım. Yılda 550 milyar ton buz eriyor ve okyanusa karışıyor. 8 yılda bu miktar 4 trilyon ton buz demek. Antarktika ve Greenland da erimenin daha fazla olduğunu belirledik" diye konuştu. Profesör Wahr ve ekibi, bulgularını bir rapor halinde Amerikalı siyasetçilere sunacak. Bu şekilde küresel ısınma konusunda atılacak adımlara daha sağlıklı bir şekilde karar verilebileceği belirtiliyor."

Küresel Isınma: Globale Erwärmung

Uydu Teknolojisi: Satellitentechnologie

erimek: schmelzen

karışmak: mischen

bulgular: Ergebnisse

Kaynak: <https://www.trthaber.com/haber/cevre/kuresel-isinmada-durum-sanilandan-vahim-39476.html> (Son erişim: 12.10.2019)